

Uitgave
in de Nederlandse taal

Mededelingen en bekendmakingen

<u>Nummer</u>	Inhoud	Bladzijde
	I Mededelingen	
	Raad	
93/C 24/01	Overzicht van benoemingen door de Raad (november en december 1992) (Sociaal gebied)	1
	Commissie	
93/C 24/02	Ecu	2
93/C 24/03	Gemiddelde prijzen en representatieve prijzen van tafelwijnsoorten op de verschillende commercialisatiecentra	3
93/C 24/04	Informatieprocedure — Technische voorschriften	4
93/C 24/05	Mededeling van de Commissie overeenkomstig artikel 15, lid 3, van Verordening (EEG) nr. 3832/90 van de Raad van 20 december 1990 houdende toepassing van algemene tariefpreferenties voor het jaar 1991 voor textielproducten van oorsprong uit ontwikkelingslanden (verlengd, voor 1993, bij Verordening (EEG) nr. 3917/92)	5
	Hof van Justitie	
	HOF VAN JUSTITIE	
93/C 24/06	Arrest van het Hof (Vierde Kamer) van 16 december 1992 in zaak C-208/91 (verzoek van het Tribunal de grande instance de Nantes om een prejudiciële beslissing): R. Beaulande tegen Directeur des services fiscaux de Nantes (<i>Uitlegging van artikel 33 van de zesde BTW-richtlijn</i>)	6
93/C 24/07	Zaak C-406/92: Verzoek van de Court of Appeal van 5 juni 1992 om een prejudiciële beslissing in het geding tussen de eigenaars van de lading aan boord van het schip „Tatry” en de eigenaars van het schip „Maciej Rataj”	6

<u>Nummer</u>	Inhoud (vervolg)	Bladzijde
93/C 24/08	Zaak C-421/92: Verzoek van het Arbeitsgericht Regensburg van 24 november 1992 om een prejudiciële beslissing in het geding tussen G. Habermann-Beltermann en Arbeiterwohlfahrt, Bezirksverband Ndb./Opf. e. V.	7
93/C 24/09	Doorhaling van zaak C-74/92	8
93/C 24/10	Doorhaling van zaak C-282/89	8
93/C 24/11	Doorhaling van zaak C-249/90	8
93/C 24/12	Doorhaling van zaak C-263/90	8
93/C 24/13	Doorhaling van zaak C-84/91	8
93/C 24/14	Doorhaling van zaak C-85/91	8
93/C 24/15	Doorhaling van zaak C-86/91	8
93/C 24/16	Doorhaling van zaak C-26/92	8
93/C 24/17	Doorhaling van zaak C-54/92	9
93/C 24/18	Doorhaling van zaak C-55/92	9
93/C 24/19	Doorhaling van zaak C-56/92	9
93/C 24/20	Doorhaling van zaak C-57/92	9
93/C 24/21	Doorhaling van zaak C-233/92	9
93/C 24/22	Doorhaling van zaak C-297/92	9
93/C 24/23	Doorhaling van zaak C-38/92	9

II *Vorbereidende besluiten*

.....

III *Bekendmakingen*

Commissie

93/C 24/24	Verzoek om reacties van belangstellenden voor opneming in een lijst van adviseurs op het gebied van taal- en informatie-engineering	10
------------	---	----

I
(Mededelingen)

RAAD

Overzicht van benoemingen door de Raad (november en december 1992)
(Sociaal gebied)
(93/C 24/01)

Comité	Einde mandaat	Publikatie in PB nr.	Ter vervanging van	Overlijden/ Ontslag	Gewoon lid/ Plaatsvervangend lid	Categorie	Land	Benoemd	Verbonden aan	Datum Raadsbesluit
Raadgevend Comité voor de beroepsopleiding	24. 11. 1993	C 29 van 6. 2. 1992	Mevrouw M. Hurup Grove	Ontslag	Gewoon lid	Werkgevers	Denemarken	De heer D. Jensen	Dansk Arbejdsgiverforening	9. 11. 1992
Raadgevend Comité voor de sociale zekerheid van migrerende werknemers	11. 12. 1993	C 29 van 6. 2. 1992	De heer A. F. Rice	Ontslag	Plaatsvervangend lid	Werkgevers	Ierland	Mevrouw M. Moynihan	Federation of Irish Employers	23. 11. 1992
Raadgevend Comité voor de veiligheid, de hygiëne en de gezondheidsbescherming op de arbeidsplaats	25. 3. 1993	C 237 van 21. 9. 1990	Mevrouw A. Mackie	Ontslag	Gewoon lid	Werkgevers	Verenigd Koninkrijk	Mevrouw J. L. Asherson	Confederation of British Industry	23. 11. 1992
Raadgevend Comité voor de veiligheid, de hygiëne en de gezondheidsbescherming op de arbeidsplaats	25. 3. 1993	C 237 van 21. 9. 1990	Mevrouw J. Asherson	Ontslag	Plaatsvervangend lid	Werkgevers	Verenigd Koninkrijk	De heer A. R. Clare	Smithkline Beecham	23. 11. 1992
Raadgevend Comité voor de veiligheid, de hygiëne en de gezondheidsbescherming op de arbeidsplaats	25. 3. 1993	C 237 van 21. 9. 1990	De heer E. F. Thairs	Ontslag	Plaatsvervangend lid	Werkgevers	Verenigd Koninkrijk	De heer P. W. Hughes	Courtaulds Plc	23. 11. 1992

COMMISSIE

ECU ⁽¹⁾

27 januari 1993

(93/C 24/02)

Bedrag in nationale valuta voor één eenheid:

Belgische en Luxemburgse frank	40,2043	US-dollar	1,23307
Deense kroon	7,52298	Canadese dollar	1,56748
Duitse mark	1,95257	Yen	152,987
Griekse drachme	261,078	Zwitserse frank	1,80337
Peseta	138,156	Noorse kroon	8,28995
Franse frank	6,59940	Zweedse kroon	8,76406
Iers pond	0,742949	Finse mark	6,64010
Lire	1810,09	Oostenrijkse schilling	13,7377
Gulden	2,19647	IJslandse kroon	77,7206
Escudo	175,947	Australische dollar	1,82759
Pond sterling	0,812087	Nieuwzeelandse dollar	2,39199

De Commissie heeft een telexdienst met automatisch antwoordmechanisme in gebruik genomen die elke gebruiker, op diens aanvraag per telex, de omwisselingskoers in de voornaamste valuta geeft.

Deze dienst functioneert elke dag van 15.30 uur tot de volgende dag 13.00 uur.

De gebruiker dient als volgt te handelen:

- telex nr. 23789 te Brussel kiezen;
- zijn eigen telexadres geven;
- de code „cccc” vormen die het automatisch antwoordmechanisme in werking stelt en hem de omwisselingskoersen van de ecu per telex geeft;
- de mededeling niet onderbreken vóór het einde van de boodschap dat aangegeven wordt door het teken „ffff”.

Noot: De Commissie heeft ook een telex met automatisch antwoordmechanisme (nr. 21791) in gebruik die een aantal dagelijkse gegevens verstrekt voor de berekening van de monetaire compenserende bedragen in het kader van de toepassing van het gemeenschappelijk landbouwbeleid.

⁽¹⁾ Verordening (EEG) nr. 3180/78 van de Raad van 18 december 1978 (PB nr. L 379 van 30. 12. 1978, blz. 1), laatstelijk gewijzigd bij Verordening (EEG) nr. 1971/89 (PB nr. L 189 van 4. 7. 1989, blz. 1).

Besluit 80/1184/EEG van de Raad van 18 december 1980 (Overeenkomst van Lomé) (PB nr. L 349 van 23. 12. 1980, blz. 34).

Beschikking nr. 3334/80/EGKS van de Commissie van 19 december 1980 (PB nr. L 349 van 23. 12. 1980, blz. 27).

Financieel Reglement van 16 december 1980 voor de toepassing van de algemene begroting van de Europese Gemeenschappen (PB nr. L 345 van 20. 12. 1980, blz. 23).

Verordening (EEG) nr. 3308/80 van de Raad van 16 december 1980 (PB nr. L 345 van 20. 12. 1980, blz. 1).

Beschikking van de Raad van Gouverneurs van de Europese Investeringsbank van 13 mei 1981 (PB nr. L 311 van 30. 10. 1981, blz. 1).

Gemiddelde prijzen en representatieve prijzen van tafelwijnsoorten op de verschillende commercialisatiecentra

(93/C 24/03)

(Vastgesteld op 26 januari 1993 in toepassing van artikel 30, lid 1, van Verordening (EEG) nr. 822/87)

Commercialisatiecentra	Ecu per % vol/hl	Commercialisatiecentra	Ecu per % vol/hl
R I		A I	
Heraklion	geen notering	Athene	geen notering
Patras	geen notering	Heraklion	geen notering
Requena	1,806	Patras	geen notering
Reus	geen notering	Alcázar de San Juan	1,438
Villafranca del Bierzo	geen notering ⁽¹⁾	Almendralejo	1,376
Bastia	geen notering	Medina del Campo	geen notering ⁽¹⁾
Béziers	3,002	Ribadavia	geen notering
Montpellier	3,071	Vilafranca del Penedés	geen notering
Narbonne	3,103	Villar del Arzobispo	geen notering ⁽¹⁾
Nîmes	3,002	Villarrobledo	geen notering ⁽¹⁾
Perpignan	2,904	Bordeaux	geen notering
Asti	geen notering	Nantes	geen notering
Firenze	1,641	Bari	1,711
Lecce	geen notering	Cagliari	geen notering
Pescara	geen notering	Chieti	geen notering
Reggio Emilia	geen notering ⁽¹⁾	Ravenna (Lugo, Faenza)	1,922
Treviso	2,063	Trapani (Alcamo)	geen notering
Verona (voor de lokale wijnen)	geen notering	Treviso	2,180
Representatieve prijs	2,954	Representatieve prijs	1,744
R II			<hr/> Ecu/hl <hr/>
Heraklion	geen notering	A II	
Patras	geen notering	Rheinfalz (Oberhaardt)	36,106
Calatayud	geen notering	Rheinhessen (Hügelland)	36,454
Falset	2,372	De wijnbouwstreek van de Luxemburgse Moezel	geen notering ⁽¹⁾
Jumilla	geen notering ⁽¹⁾	Representatieve prijs	36,291
Navalcarnero	geen notering ⁽¹⁾	A III	
Requena	geen notering	Mosel-Rheingau	geen notering
Toro	geen notering	De wijnbouwstreek van de Luxemburgse Moezel	geen notering ⁽¹⁾
Villena	1,891	Representatieve prijs	geen notering
Bastia	geen notering		
Brignoles	geen notering		
Bari	2,016		
Barletta	geen notering		
Cagliari	geen notering		
Lecce	geen notering		
Taranto	geen notering		
Representatieve prijs	1,997		
	<hr/> Ecu/hl <hr/>		
R III			
Rheinfalz-Rheinhessen (Hügelland)	47,787		

⁽¹⁾ Overeenkomstig artikel 10 van Verordening (EEG) nr. 2682/77 niet in aanmerking genomen notering.

Informatieprocedure — Technische voorschriften

(93/C 24/04)

- Richtlijn 83/189/EEG van de Raad van 28 maart 1983 betreffende een informatieprocedure op het gebied van normen en technische voorschriften (PB nr. L 109 van 26. 4. 1983, blz. 8).
- Richtlijn 88/182/EEG van de Raad van 22 maart 1988 houdende wijziging van Richtlijn 83/189/EEG (PB nr. L 81 van 26. 3. 1988, blz. 75).

Door de Commissie ontvangen kennisgevingen van nationale ontwerp-voorschriften op technisch gebied:

Referentie (*)	Titel	Standstill-termijn drie maanden (*)
92-0334-UK	Conceptnorm HD 25-92 — ontwerp en onderhoud van wegdekken — funderingen (DMRB 7.2.2) — dot ref 020-92-EC	15. 3. 1993
92-0335-UK	Conceptnorm HD 26-92 — ontwerp en onderhoud van wegdekken — ontwerp van wegdekken (DMRB 7.2.3) — dot ref 021-92-EC	16. 3. 1993
92-0336-UK	Conceptnorm HD 27-92 — ontwerp en onderhoud van wegdekken — constructiemethoden voor wegdekken (DMRB 7.2.4) — dot ref 022-92-EC	16. 3. 1993
92-0337-UK	Ontwerpnorm HD 31-92 — ontwerp en onderhoud van bestrating — onderhoud van bitumineuze wegen (DMRB 7.4.1) — ref 026-92-EC	16. 3. 1993
92-0338-UK	Ontwerpnorm HD 32-92 — ontwerp en onderhoud van bestrating — onderhoud van betonwegen (DMRB 7.4.2) — ref 027-92-EC	16. 3. 1993
92-0339-UK	Ontwerpnorm HD 28-92 — ontwerp en onderhoud van bestrating — glijvastheid (DMRB 7.3.1) — ref 023-92-EC	16. 3. 1993
92-0340-D	Tweede verordening ter wijziging van de ijkverordening	15. 3. 1993
92-0341-F	Ontwerp-besluit voor de uitvoering van de wet van 1 augustus 1905 voor wat betreft brood	10. 3. 1993
92-0342-B	Koninklijk Besluit dat Koninklijk Besluit nr. 58 van 20 december 1934 inzake wijn, vruchtenwijn, drank op basis van wijn en oenologische produkten intrekt	15. 3. 1993
92-0343-B	Koninklijk Besluit inzake vaste opslagvaten	15. 3. 1993
92-0344-UK	Ontwerp van een wijziging op de voorschriften van 1986 inzake wegvoertuigen (constructie en gebruik)	15. 3. 1993
92-0345-D	Verordening voor de verbetering van de veiligheid bij halten voor schoolbussen	19. 3. 1993

(*) Jaar — registratienummer — kennisgevende Lid-Staat.

(*) Termijn waarbinnen de Commissie en de Lid-Staten commentaar kunnen leveren.

De Commissie herinnert aan haar mededeling van 1 oktober 1986 (PB nr. C 245 van 1. 10. 1986, blz. 4) volgens welke zij van oordeel is dat, indien een Lid-Staat een technisch voorschrift vaststelt dat onder het toepassingsgebied van Richtlijn 83/189/EEG valt, zonder het ontwerp mede te delen aan de Commissie of de standstill-verplichting na te komen, het aldus vastgestelde voorschrift niet kan worden toegepast jegens derden in het rechtsstelsel van de betrokken Lid-Staat. De Commissie is derhalve van oordeel dat de partijen het recht hebben van de nationale rechterlijke instanties te verwachten dat zij weigeren nationale technische voorschriften toe te passen die niet volgens de vereisten van het Gemeenschapsrecht zijn aange-meld.

Inlichtingen over de kennisgevingen zijn verkrijgbaar bij de nationale diensten waarvan een lijst is gepubliceerd in *Publikatieblad van de Europese Gemeenschappen* nr. C 67 van 17 maart 1989.

Mededeling van de Commissie overeenkomstig artikel 15, lid 3, van Verordening (EEG) nr. 3832/90 van de Raad van 20 december 1990 houdende toepassing van algemene tariefpreferenties voor het jaar 1991 voor textielproducten van oorsprong uit ontwikkelingslanden (verlengd, voor 1993, bij Verordening (EEG) nr. 3917/92)

(93/C 24/05)

Krachtens artikel 15, lid 3, van Verordening (EEG) nr. 3832/90 ⁽¹⁾, verlengd, voor 1993, bij Verordening (EEG) nr. 3917/92 ⁽²⁾, deelt de Commissie mede dat de hierna vermelde communautaire tariefplafonds zijn bereikt:

Volgnummer	Categorie	Oorsprong	Hoogte van het plafond
40.0090	9	Indonesië	131 ton
40.0240	24	India	499 000 stuks
40.0360	36	China	12 ton
40.0370	37	Indonesië	386 ton
40.0590	59	India	310 ton
40.0590	59	China	62 ton
40.0720	72	China	38 000 stuks
40.0830	83	India	60 ton
40.0970	97	China	4 ton
40.1120	112	Hong-Kong	6 ton
42.1180	118	China	15 ton
42.1590	159	China	39 ton

⁽¹⁾ PB nr. L 370 van 31. 12. 1990, blz. 39.

⁽²⁾ PB nr. L 396 van 31. 12. 1992.

HOF VAN JUSTITIE

HOF VAN JUSTITIE

ARREST VAN HET HOF

(Vierde Kamer)

van 16 december 1992

in zaak C-208/91 (verzoek van het Tribunal de grande instance de Nantes om een prejudiciële beslissing): R. Beaulande tegen Directeur des services fiscaux de Nantes ⁽¹⁾

(Uitlegging van artikel 33 van de zesde BTW-richtlijn)

(93/C 24/06)

(Procestaal: Frans)

(Voorlopige vertaling; de definitieve tekst verschijnt in de Jurisprudentie van het Hof)

In zaak C-208/91, betreffende een verzoek aan het Hof krachtens artikel 177 EEG-Verdrag van het Tribunal de grande instance de Nantes (Frankrijk), in het aldaar ahangige geding tussen R. Beaulande en Directeur des services fiscaux de Nantes, om een prejudiciële beslissing over de uitlegging van artikel 33 van de Zesde Richtlijn 77/388/EEG van de Raad van 17 mei 1977 betreffende de harmonisatie van de wetgevingen der Lid-Staten inzake omzetbelasting — Gemeenschappelijk stelsel van belasting over de toegevoegde waarde: uniforme grondslag ⁽²⁾, heeft het Hof (Vierde Kamer), samengesteld als volgt: C. N. Kakouris, kamerpresident; M. Díez de Velasco end P. J. G. Kapteyn, rechters; advocaat-generaal: M. Darmon; griffier: H. A. Rühl, hoofdadministrateur, op 16 december 1992 een arrest gewezen waarvan het dictum luidt als volgt:

Artikel 33 van de zesde richtlijn moet aldus worden uitgelegd, dat het zich niet verzet tegen de invoering of de handhaving van een nationale belasting met de kenmerken van een bij de aankoop van bouwgronden geheven registratierecht voor het geval dat de door nationale regeling opgelegde verplichting om binnen vier jaar te bouwen, niet is gekomen.

⁽¹⁾ PB nr. C 236 van 11. 9. 1991.

⁽²⁾ PB nr. L 145 van 13. 6. 1977, blz. 1.

Verzoek van de Court of Appeal van 5 juni 1992 om een prejudiciële beslissing in het geding tussen de eigenaars van de lading aan boord van het schip „Tatry” en de eigenaars van het schip „Maciej Rataj”

(Zaak C-406/92)

(93/C 24/07)

De Court of Appeal heeft bij beschikking van 5 juni 1992, ingekomen ter griffie van het Hof van Justitie op 4 december 1992, in het geding tussen de eigenaars van de lading aan boord van het schip „Tatry” en de eigenaars van het schip „Maciej Rataj”, het Hof van Justitie van

de Europese Gemeenschappen verzocht om een prejudiciële beslissing over de navolgende vragen:

1. Dient, voor de toepassing van artikel 21 EEG-Executieverdrag (zoals gewijzigd), wanneer in een Verdragsluitende Staat een vordering aanhangig wordt gemaakt welke hetzelfde onderwerp betreft en op dezelfde oorzaak berust als een eerdere vordering die in een andere Lid-Staat aanhangig is gemaakt, het gerecht waarbij de zaak het laatst is aangebracht, zich onbevoegd te verklaren
 - a) uitsluitend wanneer partijen in de twee procedures volledig identiek zijn; dan wel
 - b) uitsluitend wanneer alle partijen in de procedure voor het gerecht van de Verdragsluitende Staat waarbij de zaak het laatst is aangebracht, tevens partij zijn in de procedure voor het gerecht van de Verdragsluitende Staat waar de zaak het eerst is aangebracht; dan wel
 - c) telkens wanneer ten minste een van de verzoevende en een van de verwerende partijen in de procedure voor het gerecht van de Verdragsluitende Staat waar de zaak het laatst is aangebracht, tevens partij zijn in de procedure voor het gerecht van de Verdragsluitende Staat waarbij de zaak het eerst is aangebracht; dan wel
 - d) telkens wanneer partijen in de twee procedures in wezen dezelfde zijn?
2. Wanneer goederen over zee zijn vervoerd en bij het lossen wordt vastgesteld dat zij beschadigd zijn, en de eigenaars van de lading in een Verdragsluitende Staat een schadevordering hebben ingeleid die aanvankelijk „in rem” tegen het vaartuig dan wel een zusterschip daarvan was ingeleid overeenkomstig de Britse bevoegdheidsregeling inzake zeerecht, gaat het in deze procedure dan om dezelfde partijen en hetzelfde onderwerp en dezelfde oorzaak in de zin van artikel 21 EEG-Executieverdrag (zoals gewijzigd) als een voordien in een andere Lid-Staat door de eigenaar van het schip tegen de eigenaars van de lading ingestelde vordering inzake deze schade indien de eigenaar van het schip de verbintenis erkent en het beslag op het schip doet opheffen door een zekerheid te stellen, en later
 - a) de zeerechtelijke vordering zowel „in rem” als „in personam” wordt voortgezet; dan wel
 - b) de zeerechtelijke vordering uitsluitend „in personam” wordt voortgezet?
3. Wanneer een Verdragsluitende Staat partij is bij het Verdrag van Brussel van 1952 betreffende beslag op zeeschepen en het gerecht van die Staat bevoegd is geworden doordat overeenkomstig bedoeld Verdrag

door de eigenaars van de lading beslag is gelegd op een schip naar aanleiding van een vordering tot vergoeding van de bij het lossen van de lading vastgestelde schade, en voordien in verband met deze schade door de eigenaar van het schip in een andere Verdragsluitende Staat reeds een vordering is ingesteld tegen de eigenaars van de lading, behoudt het gerecht van de Verdragsluitende Staat dat wegens het beslag bevoegd is geworden, dan ingevolge artikel 57 EEG-Executieverdrag (zoals gewijzigd bij artikel 25, lid 2, Toetredingsakte) zijn bevoegdheid indien

- a) de twee procedures in de zin van artikel 21 EEG-Executieverdrag (zoals gewijzigd) hetzelfde onderwerp betreffen en op dezelfde oorzaak berusten en partijen dezelfde zijn; dan wel
 - b) de twee vorderingen „samenhangende vorderingen” in de zin van artikel 22 EEG-Executieverdrag (zoals gewijzigd) zijn, en het anderszins ook passend zou zijn dat het Gerecht waarbij de zaak het laatst is aangebracht, zich onbevoegd zou verklaren of de uitspraak zou aanhouden?
4. Wat artikel 22 van het EEG-Executieverdrag (zoals gewijzigd) betreft:
- a) Behelst artikel 22, derde alinea, een uitputtende omschrijving van „samenhangende vorderingen”?
 - b) Is vereist, opdat het gerecht van een Verdragsluitende Staat zich onbevoegd zou kunnen verklaren dan wel zijn uitspraak zou kunnen aanhouden overeenkomstig artikel 22, dat wanneer de twee vorderingen afzonderlijk zouden worden behandeld en berecht, dit tot onverenigbare rechtsgevolgen zou leiden?
 - c) Indien in een Verdragsluitende Staat door een groep eigenaars van een lading tegen de eigenaar van een schip een schadevordering wordt aangebracht voor de schade aan hun aandeel van een scheepslading die krachtens een vervoersovereenkomst is vervoerd, en indien in een andere Verdragsluitende Staat tegen dezelfde eigenaar een aparte vordering wordt aangebracht gebaseerd op in wezen dezelfde feiten en rechtspunten doch door een andere groep eigenaars voor de schade aan hun aandeel van dezelfde lading die op grond van afzonderlijke vervoersovereenkomsten van dezelfde strekking is vervoerd, kunnen deze vorderingen dan, indien zij afzonderlijk worden berecht, onverenigbare rechtsgevolgen teweegbrengen, of gaat het om anderszins samenhangende vorderingen in de zin van artikel 22?
5. Gesteld dat goederen over zee worden vervoerd en dat bij het lossen blijkt dat zij beschadigd zijn, en dat
- i) de eigenaar van het schip in een Verdragsluitende Staat een vordering aanbrengt ertoe strekkende hem niet-aansprakelijk te verklaren voor de schade aan de lading;

- ii) de eigenaars van de lading later in een andere Verdragsluitende Staat tegen de eigenaar van het schip een schadevordering aanbrengen wegens nalatigheid en/of contractbreuk en/of miskenning van verplichtingen die tot de schade aan hun lading heeft geleid,

betreft laatstbedoelde procedure dan hetzelfde onderwerp en berust zijn op dezelfde oorzaak in de zin van artikel 21 EEG-Executieverdrag (zoals gewijzigd), zodat het gerecht van laatstbedoelde Verdragsluitende Staat zich krachtens artikel 21 onbevoegd dient te verklaren?

Verzoek van het Arbeitsgericht Regensburg van 24 november 1992 om een prejudiciële beslissing in het geding tussen G. Habermann-Beltermann en Arbeiterwohlfahrt, Bezirksverband Ndb./Opf. e. V.

(Zaak C-421/92)

(93/C 24/08)

Het Arbeitsgericht Regensburg — Kammer Landshut — heeft bij beschikking van 24 november 1992, ingekomen ter griffie van het Hof van Justitie op 18 december 1992, in het geding tussen G. Habermann-Beltermann en Arbeiterwohlfahrt, Bezirksverband Ndb./Opf. e. V., het Hof van Justitie van de Europese Gemeenschappen verzocht om een prejudiciële beslissing over de navolgende vragen:

1. Moeten de beginselen van het arrest van 8 november 1990 (zaak C-177/88, Dekker, Jurispr. 1990, blz. I-3941) over de uitlegging van Richtlijn 76/207/EEG van de Raad van 9 februari 1976 betreffende de tenuitvoerlegging van het beginsel van gelijke behandeling van mannen en vrouwen ten aanzien van de toegang tot het arbeidsproces, de beroepsopleiding en de promotiekansen en ten aanzien van de arbeidsvoorwaarden⁽¹⁾ en het beginsel van gelijke behandeling van artikel 2, lid 1, van dezelfde richtlijn aldus worden uitgelegd, dat een arbeidsovereenkomst tussen een werkgever en een zwangere werknemster, die is gesloten terwijl zij beiden van deze zwangerschap niet op de hoogte waren, niet wegens een op grond van deze zwangerschap bestaand werkverbod (nachtarbeid) ongeldig is?
2. Is het met name in strijd met het beginsel van gelijke behandeling van de artikelen 3, lid 1, en 5, lid 1, van Richtlijn 76/207/EEG,
 - a) indien de met een zwangere werknemster gesloten arbeidsovereenkomst wegens overtreding van een gedurende de zwangerschap ter bescherming van de zwangere werknemster bestaand werkverbod (nachtarbeid) als nietig moet worden beschouwd;

⁽¹⁾ PB nr. L 39 van 14. 2. 1996, blz. 40.

- b). indien de werkgever deze arbeidsovereenkomst, op grond van het feit dat hij bij de sluiting ervan heeft gedwaald ten aanzien van het bestaan van een zwangerschap, kan aanvechten en derhalve de beëindiging ervan kan bewerkstelligen?

Doorhaling van zaak C-74/92 ⁽¹⁾

(93/C 24/09)

De President van het Hof van Justitie van de Europese Gemeenschappen heeft bij beschikking van 25 november 1992 de doorhaling in het register gelast van zaak C-74/92: Commissie van de Europese Gemeenschappen tegen Koninkrijk België.

⁽¹⁾ PB nr. C 90 van 10. 4. 1992.

Doorhaling van zaak C-282/89 ⁽¹⁾

(93/C 24/10)

De President van het Hof van Justitie van de Europese Gemeenschappen heeft bij beschikking van 27 november 1992 de doorhaling in het register gelast van zaak C-282/89: Commissie van de Europese Gemeenschappen tegen Koninkrijk der Nederlanden.

⁽¹⁾ PB nr. C 310 van 9. 12. 1989

Doorhaling van zaak C-249/90 ⁽¹⁾

(93/C 24/11)

De President van het Hof van Justitie van de Europese Gemeenschappen heeft bij beschikking van 27 november 1992 de doorhaling in het register gelast van zaak C-249/90: Koninkrijk Spanje tegen Raad van de Europese Gemeenschappen, ondersteund door Commissie van de Europese Gemeenschappen en door Verenigd Koninkrijk van Groot-Brittannië en Noord-Ierland.

⁽¹⁾ PB nr. C 256 van 11. 10. 1990.

Doorhaling van zaak C-263/90 ⁽¹⁾

(93/C 24/12)

De President van het Hof van Justitie van de Europese Gemeenschappen heeft bij beschikking van 27 november 1992 de doorhaling in het register gelast van zaak C-263/90: Koninkrijk Spanje tegen Raad van de Europese Gemeenschappen, ondersteund door Commissie van de Europese Gemeenschappen en door Verenigd Koninkrijk van Groot-Brittannië en Noord-Ierland.

⁽¹⁾ PB nr. C 256 van 11. 10. 1990.

Doorhaling van zaak C-84/91 ⁽¹⁾

(93/C 24/13)

De President van het Hof van Justitie van de Europese Gemeenschappen heeft bij beschikking van 27 november 1992 de doorhaling in het register gelast van zaak C-84/91: Koninkrijk Spanje tegen Raad van de Europese Gemeenschappen, ondersteund door Commissie van de Europese Gemeenschappen en door Verenigd Koninkrijk van Groot-Brittannië en Noord-Ierland.

⁽¹⁾ PB nr. C 88 van 5. 4. 1991.

Doorhaling van zaak C-85/91 ⁽¹⁾

(93/C 24/14)

De President van het Hof van Justitie van de Europese Gemeenschappen heeft bij beschikking van 27 november 1992 de doorhaling in het register gelast van zaak C-85/91: Koninkrijk Spanje tegen Raad van de Europese Gemeenschappen, ondersteund door Commissie van de Europese Gemeenschappen en door Verenigd Koninkrijk van Groot-Brittannië en Noord-Ierland.

⁽¹⁾ PB nr. C 88 van 5. 4. 1991.

Doorhaling van zaak C-86/91 ⁽¹⁾

(93/C 24/15)

De President van het Hof van Justitie van de Europese Gemeenschappen heeft bij beschikking van 27 november 1992 de doorhaling in het register gelast van zaak C-86/91: Koninkrijk Spanje tegen Raad van de Europese Gemeenschappen, ondersteund door Commissie van de Europese Gemeenschappen en door Verenigd Koninkrijk van Groot-Brittannië en Noord-Ierland.

⁽¹⁾ PB nr. C 88 van 5. 4. 1991.

Doorhaling van zaak C-26/92 ⁽¹⁾

(93/C 24/16)

De President van het Hof van Justitie van de Europese Gemeenschappen heeft bij beschikking van 27 november 1992 de doorhaling in het register gelast van zaak C-26/92: Koninkrijk Spanje tegen Raad van de Europese Gemeenschappen, ondersteund door Commissie van de Europese Gemeenschappen en door Verenigd Koninkrijk van Groot-Brittannië en Noord-Ierland.

⁽¹⁾ PB nr. C 51 van 26. 2. 1992.

Doorhaling van zaak C-54/92 ⁽¹⁾

(93/C 24/17)

De President van het Hof van Justitie van de Europese Gemeenschappen heeft bij beschikking van 27 november 1992 de doorhaling in het register gelast van zaak C-54/92: Koninkrijk Spanje tegen Raad van de Europese Gemeenschappen, ondersteund door Commissie van de Europese Gemeenschappen en door Verenigd Koninkrijk van Groot-Brittannië en Noord-Ierland.

⁽¹⁾ PB nr. C 81 van 1. 4. 1992.

Doorhaling van zaak C-55/92 ⁽¹⁾

(93/C 24/18)

De President van het Hof van Justitie van de Europese Gemeenschappen heeft bij beschikking van 27 november 1992 de doorhaling in het register gelast van zaak C-55/92: Koninkrijk Spanje tegen Raad van de Europese Gemeenschappen, ondersteund door Commissie van de Europese Gemeenschappen en door Verenigd Koninkrijk van Groot-Brittannië en Noord-Ierland.

⁽¹⁾ PB nr. C 81 van 1. 4. 1992.

Doorhaling van zaak C-56/92 ⁽¹⁾

(93/C 24/19)

De President van het Hof van Justitie van de Europese Gemeenschappen heeft bij beschikking van 27 november 1992 de doorhaling in het register gelast van zaak C-56/92: Koninkrijk Spanje tegen Raad van de Europese Gemeenschappen, ondersteund door Commissie van de Europese Gemeenschappen en door Verenigd Koninkrijk van Groot-Brittannië en Noord-Ierland.

⁽¹⁾ PB nr. C 81 van 1. 4. 1992.

Doorhaling van zaak C-57/92 ⁽¹⁾

(93/C 24/20)

De President van het Hof van Justitie van de Europese Gemeenschappen heeft bij beschikking van 27 november

⁽¹⁾ PB nr. C 81 van 1. 4. 1992.

1992 de doorhaling in het register gelast van zaak C-57/92: Koninkrijk Spanje tegen Raad van de Europese Gemeenschappen, ondersteund door Commissie van de Europese Gemeenschappen en door Verenigd Koninkrijk van Groot-Brittannië en Noord-Ierland.

Doorhaling van zaak C-233/92 ⁽¹⁾

(93/C 24/21)

De President van het Hof van Justitie van de Europese Gemeenschappen heeft bij beschikking van 27 november 1992 de doorhaling in het register gelast van zaak C-233/92: Koninkrijk Spanje tegen Raad van de Europese Gemeenschappen, ondersteund door Commissie van de Europese Gemeenschappen en door Verenigd Koninkrijk van Groot-Brittannië en Noord-Ierland.

⁽¹⁾ PB nr. C 173 van 9. 7. 1992.

Doorhaling van zaak C-297/92 ⁽¹⁾

(93/C 24/22)

De President van het Hof van Justitie van de Europese Gemeenschappen heeft bij beschikking van 30 november 1992 de doorhaling in het register gelast van zaak C-297/91: Commissie van de Europese Gemeenschappen tegen Koninkrijk België.

⁽¹⁾ PB nr. C 10 van 16. 1. 1992.

Doorhaling van zaak C-38/92 ⁽¹⁾

(93/C 24/23)

De President van het Hof van Justitie van de Europese Gemeenschappen heeft bij beschikking van 7 december 1992 de doorhaling in het register gelast van zaak C-38/92: Alkyonis Naftiki Etairia Alieias NE tegen Commissie van de Europese Gemeenschappen en Raad van de Europese Gemeenschappen.

⁽¹⁾ PB nr. C 81 van 1. 4. 1992.

III

(Bekendmakingen)

COMMISSIE

Verzoek om reacties van belangstellenden voor opneming in een lijst van adviseurs op het gebied van taal- en informatie-engineering

(93/C 24/24)

Binnen het Directoraat-generaal Informatietechnologie, Informatie-industrie en Telecommunicatie (DG XIII) is Directoraat XIII/E belast met het uitvoeren van analyses en studies en het opzetten van strategieën en programma's op het gebied van taal- en informatie-engineering.

In het kader van deze activiteiten sluit DG XIII geregeld studie- en dienstverleningsovereenkomsten. Om in zijn groeiende behoeften ter zake te kunnen voorzien wenst DG XIII een lijst van adviseurs op het gebied van taal- en informatie-engineering samen te stellen met het oog op de uitvoering van de volgende taken:

- analyses van de taal- en informaticabehoeften van de gebruikers;
- ontwerpen en opstellen van actieprogramma's die op behoeften van sociaal-economische organisaties zijn afgestemd;
- sociaal-economische en technische analyse van O & O-actieprogramma's;
- ontwerpen en opstellen van voorlichtings- en reclamebrochures;
- leiding geven aan de werkgroepen die voornamelijk normvoorbereidend werk verrichten;
- functionele en technische evaluatie van de resultaten van O & O-activiteiten.

Belangstellenden wordt verzocht hun aanmelding uiterlijk 36 dagen na de publikatie van deze aankondiging per aangetekend schrijven toe te zenden aan:

- De heer J. Roukens, Commissie van de Europese Gemeenschappen, Directoraat-generaal Informatietechnologie, Informatie-industrie en Telecommunicatie, kamer C4/024, Jean Monnetgebouw, Plateau de Kirchberg, L-2920 Luxemburg.

De aanmelding moet in een dubbele gesloten envelop worden ingediend. Op de binnenste envelop dient het volgende opschrift te worden aangebracht: „Appel à manifestation d'intérêt - Réponse de (naam van de gegadigde) - À ne pas ouvrir par le service courrier”.

Als bewijs van de datum van indiening geldt de datum van het postmerk.

De aanmeldingen moeten in drievoud worden ingediend en de volgende informatie bevatten:

- identificatie van de gegadigde: naam, firmanaam, adres, telefoon, telefax, contactpersoon;
- beschrijving van de activiteiten van de gegadigde en van de gebieden waarop hij bevoegd is;
- een voorbeeld van reeds eerder uitgevoerde relevante werkzaamheden en referenties dienaangaande;
- prijs van de prestaties per persoon per maand, alle kosten inbegrepen; de prijzen dienen bij voorkeur in ecu te worden uitgedrukt;
- naam en functie van het leidinggevend personeel, indien de gegadigde een rechtspersoon is;
- indien de gegadigde een natuurlijk persoon is, een curriculum vitae en een gedetailleerde beschrijving van zijn activiteiten.

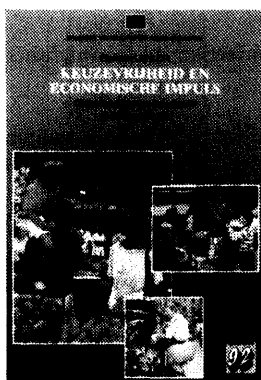
Dit verzoek om reacties van belangstellenden houdt voor de Commissie van de Europese Gemeenschappen geen enkele contractuele verplichting in ten aanzien van de gegadigden die zich zullen aanmelden.

De lijst van potentiële begunstigden heeft een geldigheidsduur van drie jaar, gerekend vanaf de datum van publikatie van deze aankondiging.

De gegadigden zullen in kennis worden gesteld van het gevolg dat aan hun aanmelding wordt gegeven.



**BUREAU VOOR OFFICIËLE PUBLIKATIES
DER EUROPESE GEMEENSCHAPPEN**
Luxemburg



Keuzevrijheid en economische impuls — Doel van het Europese consumentenbeleid in de interne markt

Eammon Lawlor

Het doel van deze brochure bestaat er niet in een economische rechtvaardiging te geven van de rechten van de individu — dit zou trouwens overbodig zijn —, maar te onderstrepen dat deze rechten economische consequenties hebben.

83 blz. — 17,6 × 25 cm

ISBN 92-826-0155-2 — Catalogusnr. CB-56-89-869-NL-C

Prijs in Luxemburg (exclusief BTW): 8,00 ecu

ES, DA, DE, GR, EN, FR, IT, NL, PT

Naar een Europese financiële ruimte

Liberalisatie van het kapitaalverkeer en financiële integratie in de Gemeenschap

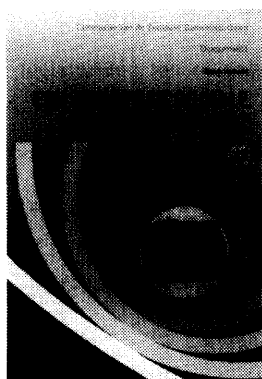
De Lid-Staten van de Europese Gemeenschap hebben zich ten doel gesteld in 1992 een grote markt zonder belemmeringen aan de binnengrenzen tot stand te brengen. Die grote markt is niet denkbaar zonder een geïntegreerde financiële markt: kapitaal en financiële diensten moeten vrij kunnen circuleren.

321 blz. — 17,6 × 25 cm

ISBN 92-825-8193-4 — Catalogusnr. PP-88-004-NL-C

Prijs in Luxemburg (exclusief BTW): 16,00 ecu

ES, DA, DE, GR, EN, FR, IT, NL, PT



Een Europese sociale ruimte voor 1992

Patrick Venturini

In deze brochure wordt een overzicht gegeven van de historische achtergrond van de sociale ruimte, de diverse aspecten daarvan en de wisselwerking daartussen: werkgelegenheid, vrij verkeer van personen en beroepsmobiliteit, economische en sociale samenhang, de arbeidsomgeving, vennootschapsrecht, sociale maatregelen ter ondersteuning van technologische veranderingen en de structuur van de arbeidsverhoudingen. Dit zijn de belangrijke aspecten van de „Europese sociale ruimte” in de dop.

1989 — 125 blz. — 17,6 × 25 cm

ISBN 92-826-0155-2 — Catalogusnr. CB-56-89-869-NL-C

Prijs in Luxemburg (exclusief BTW): 9,75 ecu

ES, DA, DE, GR, EN, FR, IT, NL, PT

BESTELBON TE VERSTUREN AAN:
Bureau voor officiële publikaties der Europese Gemeenschappen
2, rue Mercier, L-2985 Luxemburg

Gelieve mij de hierboven met aangegeven publikaties te sturen.

Naam:

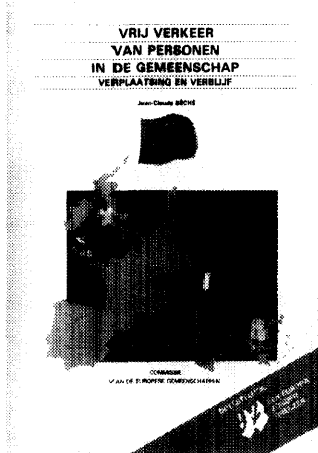
Adres:

..... Tel.:

Datum: Handtekening:



**BUREAU VOOR OFFICIËLE PUBLIKATIES
DER EUROPESE GEMEENSCHAPPEN**
Luxemburg



Vrij verkeer van personen in de Gemeenschap — verplaatsing en verblijf

Jean-Claude Séché

Dit document is één van de bijdragen tot de actie voor een volledige voorlichting van de burgers over de totstandbrenging van een Europese ruimte zonder grenzen per eind 1992.

69 blz. — 21 × 29,7 cm

ISBN 92-825-8663-4 — Catalogusnr. CB-PP-88-B04-NL-C

Prijs in Luxemburg (exclusief BTW): 7,50 ecu

ES, DA, DE, GR, EN, FR, IT, NL, PT

Gemeenschappelijke normen voor de bedrijven

Florence Nicolas, met medewerking van Jacques Repussard

Dit document beoogt op de eerste plaats een uiteenzetting te geven van de werking van het Europese normalisatiestelsel, de middelen waarover het de beschikking heeft, zijn integratie in de Instellingen van de Gemeenschap en zijn raakpunten met de nationale en internationale mechanismen. Het is bovendien de bedoeling om aan de hand van concrete voorbeelden een gebruiksaanwijzing van de normalisatie te bieden.

1988 — 81 blz. — 17,6 × 25 cm

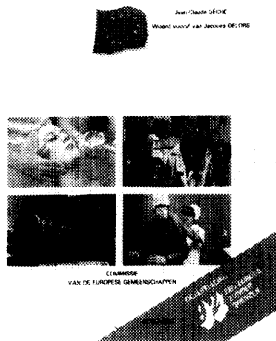
ISBN 92-825-8557-3 — Catalogusnr. CB-PP-88-A01-NL-C

Prijs in Luxemburg (exclusief BTW): 9,00 ecu

ES, DA, DE, GR, EN, FR, IT, NL, PT



WEGWIJZER VOOR DE BEROEPSUITOEFENING
IN HET VOORUITZICHT VAN DE
GROTE GEMEENSCHAPPELIJKE MARKT



Wegwijzer voor de beroepsuitoefening in het vooruitzicht van de grote gemeenschappelijke markt

Jean-Claude Séché

Deze brochure biedt, in een ook voor niet-juristen toegankelijk taalgebruik, een beeld van de huidige situatie, waardoor het mogelijk wordt zich met de essentiële kenmerken van het vrije verkeer van personen vertrouwd te maken.

251 blz. — 21 × 29,7 cm

ISBN 92-825-8070-9 — Catalogusnr. CB-PP-88-004-NL-C

Prijs in Luxemburg (exclusief BTW): 18,50 ecu

ES, DA, DE, GR, EN, FR, IT, NL, PT

BESTELBON TE VERSTUREN AAN:

Bureau voor officiële publikaties der Europese Gemeenschappen
2, rue Mercier, L-2985 Luxemburg

Gelieve mij de hierboven met aangegeven publikaties te sturen.

Naam:

Adres:

..... Tel.:

Datum: Handtekening:

EUROPEAN UNIVERSITY INSTITUTE

The European University Institute (Florence) seeks to fill the position of first

DIRECTOR OF THE ROBERT SCHUMAN CENTRE

The Robert Schuman Centre shall have the mission of contributing to research on the major issues facing contemporary European society, including matters related to the construction of Europe. Its activities shall be based on the findings of basic research in the social sciences, particularly in the disciplines represented at the EUI. It shall favour comparative and interdisciplinary activities.

The Director will have general responsibility for the conduct of the Centre's activities, and is expected to play a leading role in the development of interdisciplinary research. He/she should therefore be a scholar of high distinction in the areas covered by the disciplines represented at the Institute (Law, Economics, Social and Political Sciences, History), with experience in interdisciplinary research.

Experience in university or research administration would be a further asset. Working knowledge of several Community languages, in particular English and French, is necessary.

The Director of the Centre will be appointed to an A 3/A 4 Chair (full Professorship) under a four-year contract renewable once, starting from September 1993.

Applications should consist of a full *curriculum vitae*, a list of publications, a description of previous research activities, and an indication of knowledge of languages. The deadline for sending applications is *19 February 1993*. Furthermore, qualified institutions or persons wishing to suggest candidates are invited to write before this date to:

M. Emile NOEL,
Principal, European University Institute,
Honorary Secretary of the Commission
of the European Communities,
c/o Adviser for Academic Affairs,
CP 2330
I-50100 Firenze Ferrovia
(Italy).

For further particulars:

telefax: (+ 39 55) 5998 87;
telephone: (+ 39 55) 5092-320
Principal's telefax: (+ 39 55) 5092 312.